**SZARVAS GÁBOR NYELVMŰVELŐ PÁLYÁZAT**Riport a nyelvművelésről
Tanuló neve: Omerović Blanka
Osztály: 7.
Az iskola neve: Miroslav Antić Általános Iskola, Palics
Cím: Trogir u. 20. , Palics, 24413
Felkészítő tanár neve: Kuktin Erzsébet

**Beszélgetés Mirnics Zsuzsa írónővel a nyelvről, az alkotásról és a nyelvművelésről**

* ***Ön írással foglalkozik: író, tanár, újságíró, szerkesztő. Mit jelent önnek az anyanyelv?***

- A levegőt. Volt életemben olyan időszak, amikor hetekig nem volt kivel anyanyelvemen beszélni – azt hittem, megfulladok. Ilyenkor hangosan szavaltam Arany balladáit, vagy magyar népdalokat énekeltem, levelet írtam, elolvastam a több mint száztíz éves családi Bibliát – de mindez kevés volt. Kellett az anyanyelvi közeg, hiányát csak elviselni, megkönnyíteni lehetett. Helyettesíteni nem.

* ***A gyermek-és kamaszvilág ábrázolása jelentős szerepet tölt be az Ön írói munkásságában. Az Ellopott csillagok főhősével, Liával együtt éltem meg a fiatalok lelki elmagányosodását, fizikai magárahagyottságát, a család felbomlásának lélekpróbáló útjait. Hogyan születik a regény? Az alkotói folyamat mikéntjébe szeretnék egy pillanatra belesni.***

- Amikor az Ellopott csillagokat írtam, körülöttem éltek olyan gyerekek, akiket a nagyszülők neveltek. Tartományunkból, így Újvidékről is, ahol akkor laktunk, nagyon sok fiatal szülő ment ki Nyugatra vendégmunkásnak, s hagyta hátra a nagyszülőknek a kis- vagy kamaszkorú gyerekét. Könyvem megjelenésének évében nyolcvanezer gyereket neveltek nagyszülők. Meggyőződésem, hogy most még több a magára hagyott kis ember. Teljesen mindegy, hogy miért válik magányossá egy gyerek: mert a szülei létszükséglet miatt, vagy egy komfortosabb élet reményében kelnek útra, vagy egy karrier megszállottsága, esetleg egy felbomlott házasság zárja ki a gyereket a szülői fészekből. Magányos az a gyerek is, akit a szülő kicsap az utcára, mert pihen vagy „más dolga” van, s az is, akit órákra a tévé elé ültetnek. Közvetlen közelből láttam, hogy milyen az, ha a nagymama (vagy az se) jár szülőértekezletre, s az esti mesét a magnó mondja apu vagy anyu helyett. Együtt éltem másokkal, a szomszéddal, a saját gyerekeimmel, a gyerekeim barátaival, azok szüleivel, nagyszüleivel, az iskolával, a leckegondokkal és a gyerekek egymás közti vitáival. Figyeltem és láttam, s velük együtt szinte átéltem a gyerekmagányt. Két gyerekem baráti és ismeretségi köre sok megírni való élményt kínált, amit aztán átszűrtem magamon, s magam gyermekkori élményeivel vegyítettem. Liával a valóságban is „találkoztam”. Amikor ugyanis írok, mindig konkrét személyre is gondolok. Kezdtem elképzelni, hogy milyen is lehetett Lia a maga fizikai valóságában, s ehhez az elgondoláshoz kerestem valakit, aki úgy nézett ki, ahogyan a képzeletem összegyúrta, amikor egy napon szemben jött velem az önkiszolgáló polcai között. Tizenhárom-tizennégy éves lehetett, rövid fekete haja, frufrus frizurája volt, s mindenből keveset vásárolt: egy kiflit, egy pohár joghurtot, két almát – vagyis egyedül volt. S elképzeltem, megírtam, milyen lehet, amikor magányosan eszik, iskolába indul, vagy ballag haza.

* ***Tehát minden alkotás eszköze a nyelv. Mi a véleménye a nyelvművelés állapotáról Vajdaságban?***

- A nyelvművelés tudatos törődés, ami ugyanúgy leépülőben van, mint megtépázott anyanyelvünk itt, Délvidéken. Nyelvművelésünk még fennmaradt formái mellé vissza kellene a korábbiakat, hiszen itt mintegy két évtizede példamutató anyanyelvápolás folyt. Ne legyen egyetlen médium, tévé, rádió, napi- és hetilap, gyermeklap nyelvművelő rovat nélkül. Azokban az iskolák, ahol magyar nyelven is folyik tanítás, ne maradjanak magyar nyelvű szakcsoportok, klubok nélkül. A gyerekeknél és a jövendő oktatóknál, pedagógusoknál kezdeném, vagy ahol van, erősítenék: az első majd tovább viszi, a másik pedig tovább adja az anyanyelvet. S nem mindegy, hogy milyet. Valahol el kellene vágni a fonalat is, hogy bármilyen rossz magyarsággal taníthat egy pedagógus iskolában.

* ***A nyelvromlás milyen formáit látja elhatalmasodni a köznyelvben és az irodalomban?***

- A magyar nyelv sajátos szerkezetének felbomlását és azt az igénytelenséget, amellyel kifejezzük magunkat, csakhogy minél előbb túl legyünk a mondanivalónkon. A „nekem így is jó, így is megértik” igénytelensége altat el bennünket, s lassan már egy másfajta magyar nyelvet beszélünk, mint Kosztolányi vagy Arany János nyelve. A szókincsünk is egyre szegényedik. A gyerekek egy része – magam tapasztaltam – már nem érti a nagyothall kifejezést.

* ***A Jó Pajtás szerkesztőjeként mit tudott tenni a nyelvművelésért?***

- A legegyszerűbb formája az volt, hogy állandó nyelvművelő rovatot tartottunk fenn. Emellett mindig alkalmaztunk a jó kéziratgondozót, igényes anyanyelvű újságírók dolgoztak a szerkesztőségben, és a kitűnő írók szállították a kéziratot a Jó Pajtásnak és Mézeskalácsnak. Szakavatott, igényes pedagógus dolgozta fel a gyerekek beküldött kéziratait. És természetesen ott álltak mellettünk az iskolák pedagógusai, akik átérezték a gyermekkorban megkezdett anyanyelvápolás fontosságát. A szerkesztőség minden évben megszervezett nyelvművelő versenyében részt vett minden iskola, ahol volt magyar osztály. A legjobb tanulókkal nyári nyelvművelő táborban foglalkoztunk a magyar nyelv kiváló tanáraival, írókkal, színészekkel, tévé- és rádióbemondókkal, és mások együtt.

* ***Miben látja a nyelvmegőrzés lehetséges útjait?***

- A nagy és jó íróktól sokat olvasni, olvasni és olvasni… És beszélni, használni bátran, vegyes nyelvű környezetben is az anyanyelvet, mert használat közben fényesedik, csiszolódik, mint a jó szerszám. És nem ártana egy „beszélni jó, beszélni szép” verseny sem nekünk, a felnőtteknek, sem az általános iskolásoknak. Az anyanyelv gyengülésének okát látom a már évtizedek óta létező „ húzd alá”, „karikázd be” iskolai gyakorlatnak. Annak a nemzedéknek a szókincsén, amelyiktől így kérik számon a tudását, meglátszik az elszegényedés.

* ***Mi a véleménye az SMS nyelvről, a közösségi oldalak nyelvhasználatáról?***

- Az SMS nyelvhasználatnak megvan a maga rendeltetése. S mindaddig, amíg ott marad, ahol született (a mobilon), s betölti azt a szerepet, amiért létrejött, rendben is van. A gond ott keletkezik, ha bevonul mindennapi, beszélt nyelvünkbe, mert csak a kurta tényt fejezi ki, érzelmet, hangulatot – semmit. Állok a gyógyszertárban, mögöttem két fiú beszélget. Világosan hallok és értek minden szót, de nem értem, miről beszélnek. Vagy: SMS-ben beszélnek a buszban. Nem érti senki. – Ha a nyelv a kommunikáció, a kapcsolattartás, a megértés eszköze, akkor itt bajban vagyunk. De lehet, hogy csak egy csoport használja, vagy egy új, különbözni akaró nemzedék lázadása a terjengős, fecsegő, szószaporító „öregek” ellen? A jövő majd eldönti, de baj lenne, ha kiszorítaná gazdag, színes anyanyelvünk jelzőit, határozóit, s bevonulna helyette egy csontváznyelv.

* ***A sokat kárhoztatott idegen szavakat a fejődés szükségszerű velejáróinak tartja, vagy tűzzel-vassal kell küzdeni ellenük?***

- Dehogy bántom, bántanám őket! Szent István is az idegenek befogadására, segítésére, tiszteletére intette fiát, mert gazdagították az országot. Ha egy idegen szó „szépen viseli magát” anyanyelvi otthonunkban, ne mutassunk neki ajtót, különösen, ha velünk akar maradni, s nem idegenként viselkedik, hanem alkalmazkodik hozzánk. Én anyanyelvemhez tartozónak, kincsének érzem a csip, fájl, szerver, internet, pláza, a csettel (vagy csetel) szavainkat, mert mindegyik megfürdött, lecsiszolódott anyanyelvünk folyójában jól ragozható, a magyar helyesírás szerint írható, hangrendjébe beilleszkedett, kiejtésekor nem törik bele a nyelved … Egész sor új vendég kopogtat az ajtón. Ha a családomba akar tartozni, szívesen látom. De van, amit nem tudok elfogadni, legalábbis egyelőre berzenkedik tőle a nyelvérzékem: a prodzsekt, míting, blog stb., ami azért berzenkedésem ellenére biztosan meghonosodik nyelvünkben.

* ***Ön szerint hogyan és milyen mértékben befolyásolják a réteg- és csoportnyelvek a szépírói nyelvet?***

- A nyelv olyan, mint a fa, alulról táplálkozik. Lombja, virága akkor lesz szép, akkor hoz édes termést, ha a megfelelő, jó a talaj. Anyanyelvünk termőföldjéhez tartoznak a réteg- és csoportnyelvek is, s igaz, hogy megszűrve, sok salakot elvetve ugyan, de a nyelv szókincsét gazdagítják. Gazdagítják, árnyalttá teszik, jellemeznek.

* ***Milyen nyelven ír szívesebben (irodalmi vagy köznyelv)?***

- Ez attól függ, mit és kinek írok. Másképpen szólok a gyerekekhez (náluk például kerülöm a nehéz, hosszú mondatokat, az idegen vagy ideges kifejezéseket, hacsak nem jellemzésről van szó), és másképpen kerül tollamra a nyelv, ha szülőfalumról írok.

* ***Használ-e írásaiban régi szavakat? (Tudjuk, hogy Bácskossuthfalván született.)***

 R- Régi szavakat is, meg a szülőfalum nyelvjárási szavait is. Most egy olyan munkán dolgozom, amelynek szereplői a két világháború között éltek. A szövegemben a rájuk jellemző, az általuk használt szavak szép számban fordulnak elő. A *sporhet, a kaszni, a vajling,* *eszcájg, a sántakata* stb. egykor a mindennapok szóhasználatához tartoztak, ezért amikor arról a korról írok, ott a helyük, szerepük. Bevallom, elfogult vagyok a bácskossuthfalvi ősök nyelve iránt. Ha valaki kimondja például azt a szót, hogy Morovica vagy morovici, rögtön tudom, hogy földim, mert csak a szülőfalumban élő földijeim használják ezt a szóalakot. Tetszett a gyermekkoromban hallott *szíp, píz, kíszen* van, az *aszongya*, *oszt* (és funkcióban) stb. És soha nem használnám, pontosabban ki nem mondanám azt a szót, hogy *artézi* (pedig így a helyes), mert gyermekkoromban nem így tanultam, és Bácskossuthfalván ma sem így mondják. Nekem már csak az *ártézi* kútból csoboghat a nyári hőséget hűsítő víz, egy artézi kútról nem is tudnék jóízűt inni.

* ***Ön szerint miben különbözik a magyar nyelv a többitől?***

- Abban, hogy ez az én anyanyelvem, ezen létezek. Ezen tudok írni, álmodni, dédelgetni, sőt haragudni is. Sem rendszere, sem hangzói nem hasonlítanak egyetlen más nyelvére sem. Szókincse csodálatosan gazdag: csak a megy cselekvést mintegy hatvan féleképpen ki tudja fejezni nyelvünk, s minden szónak más a hangulata: közeledik vagy távolodik, fáradt-e vagy fürge, gyerekről van-e szó vagy felnőttről. Holtáig kutakodhat benne az ember, s mindig talál benne felfedezni valót.

* ***Ha valahol helyesírási hibát lát (újság, étlap), hogyan viseli, kijavítja-e, szól-e?***

- Idegesít. Étlapnál előfordult már, hogy kijavítottam, és otthagytam az asztalon. De ezt a módszert itt, Délvidéken nem érzem igazán korrektnek, mert sajnos, eljutottunk odáig, hogy örülnöm kell, ha valaki egy anyanyelvű étlappal vagy bármivel megtisztel. Az étterem főnöke, a szakács, a pincér a szakmáját nem magyar nyelven tanulta, hát hogyan kérhetném számon a nyelvhelyességet, a helyesírást, legfeljebb az róható fel nekik, hogy nem olvastatták el egy hozzáértővel. Az viszont bosszant, ha az vét hibát, aki példaként kellene szolgáljon másoknak. Korábban a fiatalabb újságíróknak szóltam, de ezzel is felhagytam. Tudom ugyanis, hogy micsoda tempóban dolgoznak, s a szép, míves munkáról még csak álmodni sem lehet.

* ***Melyik a kedvenc szava?***

- Nem akarok igazságtalan, különösen nem hálátlan lenni a többi szóval szemben, hiszen olyan sokuknak hasznát veszem: vannak anyanyelvem házépítői, házdíszítői, házvédők stb. De kiemelném az *édesanyám*, a *párom*, a *ringat* és az *álom* szavainkat. Alakra, hangzásra szépek, zenéjük megragadó, de igazából mindegyik a miatt a mögöttes tartalom, emlék vagy történet miatt kedves, ami életem egy-egy szakaszában hozzájuk fűződött.

* ***Ki a kedvenc írója, költője, könyve?***

- Déry Tibor: G. A. úr X.-ben című regénye, melynek rideg világa napjainkban időszerű igazán. Kedvelem Jókait és Tolsztojt. Sokszor olvastam és szeretem Homéroszt , Arany Jánost, József Attilát és Radnóti Miklóst újra meg újra előveszem.

* ***Nyelvében él a nemzet, s valóban csak anyanyelvünkön lehetünk igazán önmagunk. Fogadjuk meg Füst Milán intő szavait: „ Oh jól vigyázz, mert anyád nyelvét bízták rád a századok. S azt meg kell védened.”
Köszönöm a beszélgetést.***